



**DETLI**

Diccionario Español de Términos Literarios Internacionales  
Dirigido por **Miguel Angel Garrido Gallardo**



UNION  
ACADEMIQUE  
INTERNATIONALE

## Diccionario Español de Términos Literarios Internacionales



CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS

**automatización.** (ing: *automation*; fr: *automatisation*; it. *automazione*, al: *Automatisierung*; port: *automatização*).

*Pérdida de perceptibilidad estética de una forma literaria.  
Fórmula acuñada por los formalistas rusos.*

El vocablo es indisociable de su antónimo, desautomatización, empleado a menudo como traducción española del concepto ruso *ostranenie* (остранение), que otras veces aparece como extrañamiento y singularización. Le debemos a Viktor Chklovski la acuñación de este término así como la introducción de la problemática de la automatización perceptiva en el ámbito de la Teoría literaria (Chklovski, 1971).

Si bien el concepto de automatización se encuentra ya anunciado desde los primeros textos formalistas (véase, por ejemplo, “La resurrección de la palabra”, de 1914), la formulación más conocida del mismo aparece en el trabajo de Viktor Chklovski, “El arte como artificio” (1917), donde leemos:

Si examinamos las leyes generales de la percepción, vemos que una vez que las acciones llegan a ser habituales se transforman en automáticas. De modo que todos nuestros hábitos se refugian en un medio consciente y automático [...]

Para dar sensación de vida, para sentir los objetos, para percibir que la piedra es piedra, existe eso que se llama arte. La finalidad del arte es dar una sensación del objeto como visión y no como reconocimiento; los procedimientos del arte son el de la singularización de los objetos, y el que consiste en oscurecer la forma, en aumentar la dificultad y la duración de la percepción. El acto de percepción es en arte un fin en sí y debe ser prolongado. *El arte es un medio de experimentar el devenir del objeto: lo que ya está “realizado” no interesa para el arte* (pp. 59-60).

Esto es, la finalidad principal del arte en general y del arte literario en particular consiste en rescatar el referente del automatismo perceptivo mediante una serie de artificios o procedimientos, a los que

## Automatización

los formalistas consagran la mayor parte de sus trabajos. De esta forma, los conceptos de automatización y desautomatización son tomados para explicar diversos fenómenos literarios como la especificidad del lenguaje poético, la particular disposición de los motivos en tramas narrativas o el motor del cambio y evolución literarias, por citar tan solo los más representativos.

El artículo de Sklovski recoge diversos ejemplos de recursos literarios en los que vemos funcionar el principio de la desautomatización. En su siguiente trabajo, “La conexión de los procedimientos de la composición del *siuzhet* con los procedimientos generales del estilo” (1919), Chklovski demuestra cómo el mismo principio opera en la construcción de tramas narrativas, ya que estas estructuras funcionan a nivel macroestructural como los recursos retóricos analizados en “El arte como artificio”.

Si seguimos la cronología de los trabajos formalistas, la idea de la automatización la toman los críticos rusos del ámbito de las artes plásticas. Vinculados desde sus comienzos como escuela crítica al Cubofuturismo ruso, los formalistas emplean la noción vanguardista de “forma palpable” (*oščutimaja forma*), para señalar cómo el arte refiere, antes que a una realidad concreta reconocible, a su propia construcción formal. Esta autorreferencia de la obra de arte tiene como finalidad romper con los automatismos perceptivos y provocar una visión estética. “La resurrección de la palabra” (1914) de Chklovski o el trabajo de Roman Jakobson “Futurismo” (1919) recogen esta idea como tesis central de su argumentación.

La segunda aplicación de la idea de automatización aparece ligada a los estudios del lenguaje poético de autores como Yakubinski, Polivánov y Jakobson. Protagonistas del nacimiento de la Lingüística como disciplina científica moderna, los formalistas se valieron del concepto para determinar la especificidad del uso poético de la lengua, caracterizado por una mayor fijación en la expresión que la que encontramos en el resto de usos o funciones lingüísticas. El principio de economía expresiva que rige en el lenguaje práctico, según el cual las palabras son simples medios de comunicación, deja de funcionar en el

caso del lenguaje poético, ya que en éste las palabras se liberan del automatismo mediante diferentes procedimientos o artificios verbales. Aunque en el desarrollo posterior de estas ideas, Jakobson deja de hablar de automatización, su concepto de función poética es claramente deudor de esta idea inicial formalista.

Por último, la visión formalista de la historia literaria como una línea quebrada en la que los periodos se sustituyen unos a otros de forma violenta, en lugar de producirse una transición más o menos lógica y natural entre ellos, bebe también de la oposición automatización/desautomatización. Dado que la finalidad última de la literatura es desembarazarse de las formas automatizadas y ofrecer una percepción estética novedosa, los escritores de un periodo suelen rechazar los elementos principales que conforman el sistema literario heredado de la generación anterior, al sentir dichos elementos anticuados y desgastados por la familiaridad. De esta forma, recurren a escritores de generaciones más alejadas o a géneros literarios marginales para nutrir el sistema literario de elementos novedosos y desautomatizados. Para ilustrar este fenómeno, los formalistas comparaban las influencias y herencias literarias entre escuelas con las que se producen entre tíos y sobrinos (Chklovski, 1921) o entre abuelos y nietos (Tiniánov, 1927).

## **BIBLIOGRAFÍA**

Jakobson, Roman, "Futurism" (1919), en Jakobson, Roman, *My Futurist Years*, new York, Marsilio Publishers, 1997, pp. 145-152;

Sanmartín Ortí, Pau, *La finalidad poética en el Formalismo ruso: el concepto de desautomatización*, Madrid, UCM, Servicio de Publicaciones, 2007;

Sanmartín Ortí, Pau, *Otra historia del Formalismo ruso*, Madrid, Lengua de Trapo, 2008;

Sklovski, Viktor, *Resurrection du mot et Littérature et Cinématographe*, Paris, Ed. Gérard Lebovici, 1985, pp. 63-74;

Sklovski, Viktor, "El arte como artificio" (1917), en Todorov, Tzvetan, *Teoría de la literatura*, Madrid, Siglo XXI, 1970, pp. 55-70;

## Automatización

Chklovski, Viktor, “La conexión de los procedimientos de la composición del *siuzhet* con los procedimientos generales del estilo” (1919), en Volek, Emil, *Antología del Formalismo ruso y el grupo de Bajtín. Polémica, historia y teoría literaria*, vol. 1, Madrid, Fundamentos, 1992, pp. 123-156;

Sklovski, Viktor, “Rozanov: La obra y la evolución literaria”, (1921), en Volek, E., 1992, pp. 171-176;

Sklovski, Viktor, *Sobre la prosa literaria* (1966), Barcelona, Planeta, 1971;

Tinianov, Yuri, “Sobre la evolución literaria” (1927), en Todorov, T., 1970, pp. 89-101.

Pau SANMARTÍN ORTÍ

CSIC (CCHS). Madrid

Diccionario Español de Términos Literarios Internacionales